

# E7 - The Pot-Smashing Boy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:20] (Flashback) Ume**

Hey!

**[00:21] (Flashback) Ume**

This is my shop! Get lost!

**[00:28] (Flashback) Ume**

You little brat... you get lost, too!

**[00:32] (Flashback) Oto**

Hey, old man...

**[00:33] (Flashback) Oto**

That's no way to talk to a customer.

**[00:36] (Flashback) Ume**

What? Customer?

**[00:38] (Flashback) Oto**

Yeah. I came here to buy something.

**[00:42] (Flashback) Oto**

You'll never stay open if you talk to  
all your paying customers like that.

**[00:46] (Flashback) Ume**

I see... a customer. What are you buying?

**[00:49] (Flashback) Oto**

Good question.

**[00:50] (Flashback) Ume**

Well? What are you buying?

**[00:52] (Flashback) ---**

Spit it out already.

**[00:54] (Flashback) Oto**

That.

**[00:56] (Flashback) Oto**

I came to buy those two water jars.

**[00:59] (Flashback) Ume**

Wh-What?

**[01:00] (Flashback) Ume**

Who is that kid?

**[01:01] (Flashback) Ume**

Who is he?

**[01:03] (Flashback) Ume**

It's a bully named Otomatsu.

**[01:04] (Flashback) Ume**

Yeah, he's famous.

**[01:07] (Flashback) Oto**

I wanna buy those.

**[01:08] (Flashback) Ume**

Yeah, right. Cut the jokes already!

**[01:12] (Flashback) Oto**

It's not a joke. I'm taking  
those two water jars home.

**[01:17] (Flashback) Ume**

Don't be stupid!

**[01:18] (Flashback) Ume**

A tiny little brat like you could  
never carry those huge things home.

**[01:23] (Flashback) Oto**

But I can. I'll carry those  
two jars with my own hands.

**[01:26] (Flashback) Ume**

Fine, they're yours!

**[01:29] (Flashback) Oto**

How much?

**[01:30] (Flashback) Ume**

Three mon apiece.

**[01:32] (Flashback) Oto**

That's cheap.

**[01:34] (Flashback) Oto**

As cheap as a piece of candy.

**[01:38] (Flashback) Oto**

Keep the change.

**[01:40] (Flashback) Oto**

Listen to him!

**[01:42] (Flashback) Oto**

He's got a grown man by the nose!

**[01:43] (Flashback) Ume**

You little brat...

**[01:45] (Flashback) Ume**

Fine, them. Take them!

**[01:48] (Flashback) Ume**

But you'd better carry  
both with your own hands!

**[01:50] (Flashback) Ume**

Go on, take them!

**[01:52] (Flashback) Ume**

What's wrong with you, brat?

**[01:54] (Flashback) Ume**

What's the matter?

**[01:55] (Flashback) Ume**

If you can't carry them both back,

**[01:56] (Flashback) ---**

you'll have to shut your big mouth then!

**[02:15] (Flashback) Ume**

What are you doing, you brat?!

**[02:17] (Flashback) Oto**

Sir... even I can lift them when  
they're in pieces like this.

**[02:23] (Flashback) Oto**

The jars I bought belong to me.

**[02:25] (Flashback) Oto**

And since they're mine, I'm free  
to break them if I want to, right?

**[02:31] (Flashback) Cus**

Yeah, the kid's right!

**[02:35] (Flashback) Cus**

The kid really got you there!

**[02:36] (Flashback) Cus**

He's such a clever child.

**[02:40] (Flashback) Cus**

Yeah!

**[02:41] (Flashback) Cus**

Get him, kid!

**[02:43] (Flashback) Oto**

Listen up, old man.

**[02:45] (Flashback) Oto**

I never promised I'd bring  
them back on one trip.

**[02:48] (Flashback) Oto**

I just said I'd do it by myself.

**[02:52] (Flashback) Oto**

I'll be back for the rest,  
so please leave them here.

**[02:57] (Flashback) Ume**

Damn it! That little brat!

**[03:00] (Flashback) Cus**

He's a force to be reckoned with!

**[03:02] (Flashback) Cus**

Really.

**[03:04] (Flashback) Cus**

He'll be somebody some day.

**SIGN** The Pot-Smashing Boy

**[04:09] Hei**

Well, well!

**[04:11] Hei**

Is that sweetfish?

**[04:13] Hei**

What a luxury.

**[04:15] Hei**

It's not too much, is it?

**[04:18] Hisa**

No need to fret, my darling.

**[04:20] Hei**

Thank you for all you go through.

**[04:23] Hisa**

It's nothing, really.

**[04:26] Hei**

Then I'll eat it gratefully.

**[04:32] Jun**

Father! Father! Father!

**[04:35] Hei**

Ojun!

**[04:39] Jun**

Father, look! Pretty good, huh?

**[04:42] Hei**

Yes, it is.

**[04:43] Hisa**

Ojun! Your father's enjoying his dinner.

**[04:46] Hisa**

You're being terribly rude.

**[04:49] Jun**

But Father's always so busy.

**[04:52] Kusa**

Please leave right now!

**[04:54] Jun**

I said no!

**[04:57] Hisa**

Ojun! Apologize this instant!

**[05:01] Hisa**

Ojun!

**[05:02] Jun**

Can't get me!

**[05:03] Hisa**

Come back!

**[05:05] Hei**

Hey now, you two...

**[05:21] Hei**

Ojun!

**[05:27] Hei**

Ojun! Ojun! Ojun!

**[05:33] Hei**

Hey... can't we make up already?

**[05:42] Hei**

Maybe I was too hard on her.

**[05:46] Ko**

Chief?

**[05:50] Chu**

Can we have a minute?

**[05:54] Hei**

What do you mean, the inquiry is stalling?

**[05:58] Ko**

It's a man named Ishikawa Gohei.

**[06:00] ---**

We caught him based on a report from Hikoju.

**[06:03] Chu**

He's a real smart-mouth.

**[06:07] (Flashback) Go**

You'd better have proof  
that I stole anything.

**SIGN** Reject Evil, Seek Truth

**[06:12] (Flashback) Sign**

All you have is testimony  
from your spy, right?

**[06:15] (Flashback) Sign**

And the spy is a former thief himself.

**[06:18] (Flashback) Sign**

You trust the word of someone like that  
over a lifelong straight arrow like me?

**[06:25] (Flashback) Sign**

That doesn't seem right.

**[06:27] Hei**

Hikoju, you're sure it was Ishikawa Gohei?

**[06:31] Hiko**

Of course I am!

**[06:34] Hiko**

That scary burn scar on his face...

**[06:37] Hiko**

I'd never mistake him.

**[06:39] Saka**

Burn scar?

**[06:42] Hei**

And Mamushi no Shinbei's gang are  
a group of unapologetic murderers.

**[06:52] Hei**

If Gohei is here in Edo, that means  
they're looking to pull a job here.

**[06:58] Hei**

Isn't that right, Hikoju?

**[06:59] Hiko**

Yes.

**[07:00] Hei**

We need him to reveal their hideout,

**[07:03] Hei**

as well as the location of  
their upcoming heist, and fast.

**[07:07] Saka**

We know that, of course...

**[07:09] Hei**

What's wrong? He didn't talk  
his way around you too, did he?

**[07:13] Saka**

F-Forgive us, sir.

**[07:15] Saka**

Sajima-sama held an inquiry just now,  
but that went poorly as well.

**[07:22] Hei**

Just what kind of man is this, now?

**[07:36] Hei**

*I think I've seen that  
man somewhere before.*

**[07:42] Chu**

F-Forgive me!

**[07:53] Hei**

It's him!

**[07:58] Hei**

Otomatsu!

**[07:59] (Flashback) Fb**

He's a force to be reckoned with!

**[08:01] (Flashback) Fb**

Really.

**[08:02] (Flashback) Fb**

He'll be somebody some day.

**[08:07] (Flashback) Oto**

Serves them right.

**[08:08] (Flashback) Oto**

Grown men are all so stupid.

**[08:11] (Flashback) Oto**

Who needs them?!

**[08:19] (Flashback) Oto**

Mom... what do you see in that guy?

**[08:26] (Flashback) Oto**

What do you want?

**[08:28] (Flashback) Oto**

Get away!

**[08:32] (Flashback) Oto**

I thought so.

**[08:35] (Flashback) Oto**

I caught a glimpse before.

**[08:40] (Flashback) Oto**

Are you—

**[08:41] (Flashback) Oto**

Shut up.

**[08:42] (Flashback) Hei**

Those scars—

**[08:43] (Flashback) Oto**

It's none of your business!

**[08:53] (Flashback) Oto**

What's that guy's problem?

**[09:03] (Flashback) Mom**

Oh... it's you, Otomatsu.

**[09:06] (Flashback) Oto**

Where's the guy?

**[09:07] (Flashback) Mom**

You mean your father, don't you?

**[09:09] (Flashback) Oto**

My father died four years ago.

**[09:12] (Flashback) Oto**

That guy is "the guy."

**[09:14] (Flashback) Mom**

He went gambling.

**[09:16] (Flashback) Mom**

He'll be back after he loses.

**[09:18] (Flashback) Mom**

Here, take this and head out.

**[09:22] (Flashback) Mom**

He's much calmer when you're not around. Please...

**[09:27] (Flashback) Mom**

Oh, welcome back...

**[09:31] (Flashback) Dad**

What a brat. Can't even say hello.

**[09:38] (Flashback) Dad**

You piece of shit! Take that! And that!

**[09:43] (Flashback) Dad**

This ain't a show! Buzz off!

**[10:21] (Flashback) Oto**

That's the guy...

**[10:24] (Flashback) Dad**

Who the hell are you?

**[10:26] (Flashback) Hei**

Ever heard of Honjo no Onitetsu?

**[10:29] (Flashback) Dad**

You're... You're...

**[10:31] (Flashback) Hei**

Promise you won't hurt Otomatsu again.

**[10:36] (Flashback) Hei**

Promise!

**[10:38] (Flashback) Dad**

I p-promise! I'll never hurt Otomatsu again!

**[10:47] (Flashback) Hei**

The next time he does this, come to me.

**[10:51] (Flashback) Hei**

The house of Honjo no Hasegawa.

**[10:53] (Flashback) Hei**

Got it?

**[10:56] (Flashback) Hei**

See you around.

**[10:58] (Flashback) Oto**

Hey, mister...

**[11:01] (Flashback) Oto**

Thanks.

**[11:13] Hei**

*Why, Otomatsu?*

**[11:20] Hei**

It's been a while, Otomatsu.

**[11:26] Hei**

Why?

**[11:29] Hei**

How did you come to this?

**[11:35] Gohei**

To hear that from you of all people...

**[11:37] Gohei**

It's all your fault.

**[11:44] Gohei**

It's true he calmed down  
for a while after that.

**[11:48] Gohei**

For a very short while.

**[11:51] Gohei**

But then he started up again.

**[11:54] Gohei**

And because of the beating you gave him,

**[11:56] Gohei**

he was worse than before.

**[12:04] Gohei**

You didn't complain to  
the magistrate's office?

**[12:07] Gohei**

I tried.

**[12:09] Gohei**

But they ignored me.

**[12:11] Gohei**

"It's a domestic issue," they said.

**[12:13] Gohei**

Onihei-san...

**[12:15] Gohei**

I also went to your big mansion,  
like you said.

**[12:18] Gohei**

But of course they turned a grubby  
little kid like me away at the gate.

**[12:25] Ko**

At the time, the chief was in the capital—

**[12:28] Hei**

Quiet, Koyanagi.

**[12:29] Ko**

But...

**[12:30] Hei**

That was official business.

**[12:32] Hei**

It has nothing to do with Otomatsu.

**[12:35] Go**

And then, that night...

**[12:37] (Flashback) Dad**

You little shit. You went to Onitetsu!

**[12:48] (Flashback) Mom**

Stop it! Please, stop it!

**[12:50] (Flashback) Dad**

Shaddup!

**[12:52] (Flashback) Oto**

Mom!

**[12:54] (Flashback) Dad**

You all do nothing but mock me!

You mock me! You mock me!

**[13:01] (Flashback) Dad**

Please... stop...

**[13:31] (Flashback) Oto**

Mom, I...

**[13:35] (Flashback) Mom**

Murderer.

**[13:38] (Flashback) Mom**

I... I wish you'd never been born!

**[13:49] Go**

I left Edo that very night.

**[13:53] Go**

I was only twelve years old.

**[13:57] Go**

You see now, Onihei-san?

**[13:59] Go**

It's all your fault.

**[14:01] Go**

I'm a monster of your creation.

**[14:04] Go**

Don't you see?!

**[14:06] Saka**

How dare you! He tried to help you!

**[14:09] Hei**

Stop it, Sakai.

**[14:10] Saka**

But...

**[14:11] Go**

There, I told you everything.

**[14:14] Go**

Go ahead and crucify me if you want.

**[14:16] Go**

But that's the last I'm telling you.

**[14:20] Hiko**

I see.

**[14:22] Hei**

Yeah.

**[14:22] Hiko**

But you can't help but pity Gohei.

**[14:26] Hiko**

All that at age twelve.

**[14:28] Hiko**

No wonder he went astray.

**[14:31] Hiko**

That's not to excuse what  
he's done, of course.

**[14:35] Hei**

I hear you.

**[14:37] Hei**

But I wonder what'll become of him.

**[14:43] Hisa**

Hey!

**[14:45] Go**

Is that Onihei's wife and daughter?

**[14:48] Saka**

Shut up and walk.

**[14:51] Go**

A woman over forty, able to bear a child...

**[14:54] Go**

He's a blessed man.

**[14:56] Ko**

Don't get the wrong idea.

**[14:58] Ko**

Ojun is the daughter of a thief,  
whom the chief and his wife adopted—

**[15:02] Saka**

Koyanagi!

**[15:04] Go**

—and raised as their own flesh and blood?

**[15:13] Go**

Koyanagi-sama...

**[15:15] Go**

I was wrong.

**[15:18] Ko**

What do you mean?

**[15:19] Go**

Looking at Ojun earlier, it occurred to me...

**[15:23] Go**

There's probably small children  
in the place we're about to rob.

**[15:28] Go**

I don't want to see any more  
innocent children harmed.

**[15:31] Koy**

You mean...

**[15:32] Go**

I'll tell you everything at court tomorrow.

**[15:35] Koy**

I see. Thank you—

**[15:36] Go**

But I want to ask one favor first.

**[15:40] Ko**

What is it? Just name it.

**[15:43] Go**

Even if it's from afar...

**[15:46] ---**

Could I have another look at Ojun?

**[15:50] Go**

It will help me work up my nerves.

**[15:59] Ko**

Isn't she a charming girl?

**[16:02] Ko**

Keep that image in your mind.

**[16:08] Go**

Ojun-dono!

**[16:11] Koy**

Stop it, Gohei!

**[16:13] Go**

I've got some news for you!

**[16:15] Koy**

Stop it!

**[16:16] Go**

You're not Hasegawa Heizo's real daughter!

**[16:19] Go**

You're the daughter of a thief!

**[16:23] Go**

I was the same, so I know all about it.

**[16:25] Go**

Your father doesn't give a shit about you!

**[16:33] Go**

Looks like I struck a nerve.

**[16:35] Koy**

Stop it!

**[16:37] Koy**

Ojun-sama!

**[16:38] Koy**

Don't listen to this man!

**[16:50] Koy**

Forgive me.

**[16:52] Sa**

It's my fault.

**[16:55] Saka**

We simply can't apologize enough.

**[16:58] Hisa**

It's my own fault.

**[17:00] Hisa**

If I'd been watching her properly...

**[17:03] Hei**

Enough blame. She'd find out sooner or later.

**[17:06] Hei**

So, where is Ojun now?

**[17:08] Hisa**

I sent Hikoju-san to watch over her.

**[17:11] ---**

I thought it would be  
better if it wasn't us.

**[17:13] Hisa**

So...

**[17:18] Hiko**

E-Emergency!

**[17:20] Hiko**

I took my eyes off her a moment,  
and Ojun-sama... Ojun-sama...

**[17:25] Hei**

Where is she?

**[17:27] Hiko**

I can't find her anywhere!

**[17:34] Hei**

Ojun!

**[17:39] Saka**

A little girl about this tall...

**[17:47] Sa**

She might still be on the property.

Search everywhere!

**[17:58] Hisa**

Ojun!

**[18:01] Hisa**

Please... come back!

**[18:11] Hei**

*Damn it...*

**[18:12] Hei**

*Where could you be, Ojun?*

**[18:19] Hei**

Could it be...

**[18:26] Hei**

Ojun!

**[18:44] Go**

*Wretched Onihei... I wonder  
how badly I've rattled him.*

**SIGN** Reject Evil, Seek Truth

**[18:55] Hei**

Let us begin the inquiry.

**[18:59] Go**

Hang on a minute.

**[19:03] Go**

I guess you haven't heard  
what I told Ojun yesterday.

**[19:09] Hei**

Oh, that?

**[19:12] Hei**

Yesterday...

**[19:16] (Flashback) Hei**

Ojun! Wake up!

**[19:18] (Flashback) Hei**

Ojun! Ojun!

**[19:24] (Flashback) Ojun**

I'm sorry...

**[19:27] (Flashback) Hei**

Ojun!

**[19:29] (Flashback) Ojun**

I'm sorry. I tried to  
catch a sweetfish, but...

**[19:35] (Flashback) Hei**

A sweetfish... for me?

**[19:38] (Flashback) Ojun**

Because... Because I'm  
not your real daughter.

**[19:45] (Flashback) Hei**

What nonsense. Of course  
you're my real daughter!

**[19:50] (Flashback) Hei**

It's me who should apologize.

**[19:54] (Flashback) Ojun**

I'm sorry...

**[19:55] (Flashback) Ojun**

I'm sorry, Father.

**[19:58] (Flashback) Hei**

Come on, everyone's waiting.

**[20:01] (Flashback) Hei**

Let's buy some sweetfish on the way home.

**[20:07] Hei**

If only... If only someone  
had looked after you.

**[20:21] Koy**

You're under arrest!

**[20:22] Koy**

Mamushi no Shinbei's gang!

**[20:24] Koy**

Turn yourselves in!

**[20:30] Koy**

I am Hasegawa Heizo of the  
Arson & Theft Department!

**[20:34] Koy**

Prepare yourselves!

**[20:35] Koy**

Any who resist will be slain!

**[20:40] Hei**

Are you certain crucifixion  
is the fate you desire?

**[20:44] Hei**

You could work for me instead, and live.

**[20:47] Go**

No need. I've lived long enough.

**[20:50] Hei**

You're not even thirty.

**[20:53] Go**

It's not a matter of years.

**[20:56] Go**

I'm completely worn out.

**[21:00] Hei**

Do you have a last request?

**[21:04] Hei**

I see. Goodbye, then.

**[21:07] Go**

Before I die...

**[21:09] Go**

Before I die...

**[21:16] Go**

Never mind.

**[21:18] Go**

I could never make Oni no Heizo do that.

**[21:26] Go**

Thank you.

**[21:28] Hei**

Goodbye, Otomatsu.

**[21:41] Chu**

The chief looks pretty down.

**[21:44] Saka**

It's been five days since  
Gohei was crucified.

**[21:48] Sahei**

I hope he doesn't blame himself.

**[21:54] Ojun**

Father!

**[21:56] Ojun**

Let's play!

**[21:58] Hei**

Ojun! How could you!

**[22:01] Hei**

Get back here!

**[22:05] Hei**

Get back here, Ojun!

**SIGN** Next Time

**[23:42] Hei**

Heizo's silver pipe, a memento  
of his late father, is stolen.

**[23:46] Hei**

What will he do when he finds it?

**[23:50] ---**

Next time on *Onihei*:

**SIGN** The Okawa River Retiree

**[23:51] ---**

"The Okawa River Retiree."

Updated 2024-02-25 10:02:42 UTC by whimsee